

Équipe Canada récolte des ententes d'une valeur de 409 millions de dollars pour les entreprises canadiennes

Le 16 septembre 1999
Ottawa (Ontario)

Le Premier ministre Jean Chrétien, a assisté aujourd'hui à la signature d'ententes commerciales d'une valeur de 409 millions de dollars à l'occasion d'une cérémonie tenue à Tokyo dans le cadre de la mission d'Équipe Canada au Japon. Ces ententes conclues par des entreprises canadiennes comprennent sept contrats évalués à 178 millions de dollars, 11 protocoles d'entente valant 51 millions de dollars, quatre lettres d'intention d'une valeur de 22 millions de dollars, ainsi que cinq autres types d'ententes valant 157 millions de dollars. Le Premier ministre a fait remarquer que six ententes additionnelles feront connaître les produits canadiens sur le marché japonais, notamment un accord de coopération entre Bombardier Transport et Mitsubishi Heavy Industries Ltd. portant sur l'exploitation du marché du transport des personnes dans les aéroports – marché évalué à 3 milliards de dollars sur les dix prochaines années.

« Équipe Canada s'est révélée une fois de plus l'outil le plus efficace pour aider les exportateurs canadiens à marquer des points sur le marché mondial, en faisant valoir ce que nous avons de mieux à offrir, a déclaré M. Chrétien. De plus, le fait que la majorité des ententes signées aujourd'hui concernent les secteurs de la haute technologie et de l'innovation montre que le Canada peut exceller sur le marché compétitif du Japon. »

Plus de 260 entreprises, huit premiers ministres provinciaux, les trois leaders territoriaux ainsi que des institutions d'enseignement et autres ont participé à cette mission d'Équipe Canada, qui s'est rendue à Osaka et à Tokyo. Cette année, la mission a porté essentiellement sur les secteurs de l'électricité et des nouvelles énergies, de l'environnement, des technologies de l'information et des communications, de l'éducation, des techniques et des matériaux de construction, de la biotechnologie appliquée à l'alimentation, de l'espace et de la santé. Les petites et moyennes entreprises étaient en majorité à cette mission d'Équipe Canada, au cours de laquelle environ 4 000 sociétés japonaises ont été approchées par les participants canadiens.

« Le Canada entretient déjà avec le Japon, son deuxième partenaire économique, des relations commerciales solides et bien établies. Nos échanges commerciaux bilatéraux dépassent en effet 22 milliards de dollars par an, d'ajouter le Premier ministre. Le fait d'avoir conclu des ententes de cette envergure montre bien qu'il est possible d'élargir encore les relations, et aussi tout ce que les petites et moyennes entreprises et les gouvernements peuvent réaliser lorsqu'ils conjuguent leurs efforts », a conclu le Premier ministre.

Équipe Canada est une formule unique en son genre. Elle a ouvert des portes à plus de 1 600 entreprises, auxquelles les dernières missions ont fait réaliser plus de 24 milliards de dollars d'affaires. Les quatre dernières missions avaient pour destinations le Mexique, le Brésil, l'Argentine et le Chili en janvier 1998, la Corée du Sud, les Philippines et la Thaïlande en janvier 1997, l'Inde, le Pakistan, l'Indonésie et la Malaisie en 1996 et la Chine en novembre 1994.

- 30 -

Service de presse du CPM : 957-5555

DOCUMENT D'INFORMATION

AMI Nutrition Inc., St. John's (Terre-Neuve). AMI Nutrition, une filiale de Atlantis Marine, a signé avec Fields Inc., de Yokohama, un protocole d'entente aux termes duquel Fields agira comme agent de commercialisation et de vente de AMI Nutrition sur le marché japonais. Cette entente est une étape importante dans les efforts déployés par AMI Nutrition pour vendre ses produits sur le dynamique marché japonais des suppléments nutritifs et pour intensifier sa

présence sur le marché asiatique. AMI Nutrition fabrique et commercialise une forme supérieure des suppléments nutritifs Omega-3 au Canada et à l'étranger.

Atcan Industries Inc., Dieppe (Nouveau-Brunswick). Atcan Industries Inc. a signé avec la société Ogawa Kogei Co., de Tokyo, un contrat en vue de lui fournir des portes de placards de cuisine et d'armoires à chaussures pour un projet de plus de 40 unités de chambres en construction. L'entente a un contenu canadien d'environ 65 000 \$ et devrait déboucher sur des ventes dépassant les 200 000 \$ par année. Fondée en 1986, Atcan Industries produit toute une gamme de meubles-lavabos en similimarbre et en pierre, des armoires de cuisine et de salle de bain et des armoires pour chaussures, ainsi que des portes d'armoires préfinies, pour le marché des matériaux de construction dans les Maritimes, en Ontario et au Québec. Depuis 1994, Atcan est présente sur le marché japonais, qui compte maintenant pour 25 % de ses ventes.

Atcan Industries Inc. a également conclu avec C.J. Material Inc., de la ville de Yamanashi, une entente concernant la fourniture d'armoires de cuisine pour 40 unités de logement en cours de construction. L'entente a un contenu canadien évalué à 155 000 \$ et devrait déboucher sur des ventes d'environ 350 000 \$ par année.

Bombardier Aérospatiale, de Montréal (Québec). Bombardier Aérospatiale et Air Nippon Co. (ANK), de Tokyo, ont annoncé qu'ANK a choisi l'appareil turbopropulseur Dash 8 Q300 de 56 places pour ses opérations régionales. Filiale de All Nippon Airways (ANA), ANK utilisera les Q300 pour ses vols entre l'Aéroport international Haneda de Tokyo et les îles de la région de Tokyo, ainsi que pour ses vols dans l'île d'Hokkaido, la préfecture la plus septentrionale du Japon. L'entente, qui devrait être finalisée d'ici quatre semaines, est évaluée à 75 millions \$. Bombardier Aérospatiale, une division de Bombardier Inc., est le troisième fabricant mondial d'appareils civils et domine le marché des avions de transport régional dans la catégorie des 20-70 passagers.

Bombardier Aérospatiale et The Fair Inc., de Tokyo, ont annoncé que cette dernière a choisi le Canadair Regional Jet (CRJ) pour ses opérations aériennes régionales devant commencer au milieu de l'année 2000. Cette entente, qui entraînera la vente de deux nouveaux CRJ, pour 75 millions \$, vient ajouter à la présence déjà forte au Japon des avions turbopropulseurs Dash 8 de la Série Q de Bombardier.

Bombardier Transport, de Saint-Bruno (Québec), et Mitsubishi Heavy Industries Ltd. (MHI), de Tokyo, ont annoncé la signature d'un accord de coopération exclusif pour la vente, en Amérique du Nord et en Europe, de la technologie développée par MIH pour le transport des personnes dans les aéroports. Bombardier Transport, par l'entremise de sa division des systèmes de transport en commun, basée à Kingston (Ontario), sera chargée l'intégration de tous les systèmes de cette technologie, y compris la conception, la systémique et les systèmes de communication et d'information. Mitsubishi fournira les véhicules et certains sous-systèmes et équipements. Le marché du transport des personnes dans les aéroports en Amérique du Nord et en Europe est évalué à plus de 3 milliards \$ sur les dix prochaines années.

Canip Holdings Corporation, Victoria (Colombie-Britannique). Canip Holdings Corporation et Hokuto Corporation, de Tokyo, ont signé une entente aux termes de laquelle Hokuto fera une promotion dynamique des produits logiciels et des innovations informatiques du Canada auprès des grandes entreprises japonaises se spécialisant dans la fabrication, la revente et les opérations commerciales à risques élevés. La valeur totale de cette entente est d'environ 40 millions \$ sur cinq ans, dont 15 millions \$ en contenu canadien. Le portefeuille de Canip Holdings comprend des entreprises dans les domaines de la haute technologie et des technologies de l'information, de la consultation en systèmes informatiques, de l'éducation, de la distribution de films, de l'hôtellerie et de l'immobilier.

Centre de recherches sur les communications (CRC), Ottawa (Ontario). Le Centre de recherches sur les communications a signé, avec le Laboratoire de recherche sur les

communications du ministère japonais des Postes et des Télécommunications, un protocole d'entente d'une durée de trois ans prévoyant le développement conjoint de matériel spécifique relatif à des technologies d'hyperfréquence importantes pour le marché croissant de la technologie utilisant l'hyperfréquence. La valeur totale de l'entente est de 600 000 \$, dont 300 000 \$ en contenu canadien. Faisant depuis longtemps du transfert de technologie vers l'industrie, le Centre de recherche sur les communications est le principal laboratoire du gouvernement du Canada consacré à l'avancement de la recherche et du développement en matière de communications. Il a aidé à lancer plus de 60 compagnies dans l'ensemble du pays.

Le Centre de recherches sur les communications a également signé avec Moritex Corp., de Tokyo, une entente en vue de l'évaluation d'éventuels nouveaux dispositifs pour utilisation dans l'industrie de la fibre optique, en pleine expansion. La valeur totale de l'entente initiale est de 200 000 \$, dont 100 000 \$ en contenu canadien.

Culinar Canada, Montréal (Québec). Culinar Canada et Tominaga Boeki Kaisha, de Kobe, ont conclu un contrat en vue de la commercialisation au Japon du pain bagel Frenzi. La chaîne de dépanneurs Family Mart, qui compte plus de 5 000 magasins dans l'ensemble du Japon, sera la première à vendre ce produit de Culinar, une collation unique et nouvelle développée par cette dernière. La valeur de l'entente est de 4 à 10 millions \$ par année, entièrement en contenu canadien.

Datacom Ad Network, Toronto (Ontario). Data Ad Network, une filiale de TargetNet Inc., et Datacom Japan Corporation, de Tokyo, ont signé une lettre d'intention visant à élargir leurs relations afin d'y inclure des coentreprises en Asie. Data Ad Network entend participer au capital de Datacom Japan, ce qui, combiné aux investissements des actionnaires japonais, devrait implanter solidement cette société sur le marché asiatique. TargetNet Inc. et ses filiales offrent des solutions novatrices et adaptées en matière de publicité et de commerce électronique.

DiveLink International Technologies Inc., Victoria (Colombie-Britannique). DiveLink International Technologies Inc. et Marine Star Rays, d'Osaka, ont signé un protocole d'entente en vue de promouvoir et de distribuer ensemble des produits sur le marché japonais de la plongée, qui est évalué à 12 milliards \$US. DiveLink est une invention canadienne unique en son genre, qui intègre la technologie de pointe et permet la communication sous-marine main-libre activée par la voix, avec application dans une foule d'industries.

Entrust Technologies Inc., Ottawa (Ontario). Entrust Technologies Inc. et Secom, de Tokyo, ont procédé à la signature numérique d'une entente aux termes de laquelle Secom distribuera au Japon la nouvelle technologie de signature numérique de Entrust, à l'avant-garde de l'industrie. Secom distribuera les certificats de serveurs Web produits par Entrust.net, la nouvelle entité commerciale de Entrust, qui fournit un service de sécurité éprouvé pour la délivrance de certificats numériques aux serveurs Web. L'entente devrait générer entre 500 000 \$ et 2 millions \$ de revenus, dont 50% en contenu canadien. Entrust Technologies est un chef de file mondial de la fourniture de solutions de confiance aux entreprises électroniques.

Gold Chance International Limited, Scarborough (Ontario). Gold Chance International Limited et Gaia Energy, du Japon et de Hong Kong, ont formé ensemble la société Gaia Energy International. Basée à Aurora, cette coentreprise, évaluée à environ 130 millions \$, commercialisera au Canada, aux États-Unis et ailleurs dans le monde, un combustible de nouvelle génération peu polluant. Une autre lettre d'entente a été conclue en vue d'introduire ce nouveau combustible sur le marché japonais, ce qui pourrait conduire à des ventes à hauteur de 1 milliard \$ pour les dix prochaines années.

INO, Sainte-Foy (Québec). L'INO a signé avec Moritex, de Tokyo, un accord de partenariat prévoyant l'échange de personnel et une collaboration à l'égard de projets de recherche et de développement conjoints. En octobre de cette année, deux chercheurs de Moritex seront affectés à l'INO pour une période 12 mois afin d'y développer de nouveaux dispositifs de

télécommunications optiques. L'entente est évaluée à 1 million \$, dont 50 % en contenu canadien. Par le biais de contrats de R&D et de produits conçus sur mesure, l'INO offre des innovations dans le domaine des capteurs, des fibres et des dispositifs optiques, des systèmes laser, de la micro-optique, des systèmes de vision, etc.

K. Ito and Associates, Vancouver (Colombie-Britannique). K. Ito and Associates a signé avec Tsuchiya Two-By Homes Ltd., de Sapporo, une lettre d'intention aux termes de laquelle cette dernière importera et fera connaître le programme Super E-House. Ce programme, élaboré par Ressources naturelles Canada et K. Ito and Associates, son agent officiel au Japon, fait la promotion des technologies de construction canadiennes, y compris les méthodes de construction, ainsi que les normes relatives à l'économie d'énergie et à l'environnement pour les habitations. Le contenu canadien de l'entente est évaluée à 5,4 millions \$ sur trois ans.

Katlyn International Inc., Waterloo (Ontario). Katlyn International Inc., Murata Machinery Corp., de Kyoto, au Japon, et CDG Cargo Systems, du Royaume-Uni, ont signé avec Air Canada un contrat en vue de la fourniture d'un système automatisé de manutention pour les nouvelles installations de fret aérien d'Air Canada, en cours de construction à l'Aéroport international Lester B. Pearson de Toronto. Murata agira comme entrepreneur principal, CDG fournira l'équipement spécialisé de manutention du fret, tandis que Katlyn International veillera à la gestion globale du projet et s'occupera de la totalité du système de contrôle informatisé. La valeur totale de l'entente est évaluée à 40 millions \$, avec un contenu canadien d'environ 50%. La société Katlyn est reconnue mondialement pour ses compétences dans le domaine de l'automatisation des installations de fret aérien. Quelques-unes des plus grandes aéroports de fret dans le monde, dont celle de l'aéroport Chep Lap Kok, de Hong Kong, ont eu recours à ses connaissances spécialisées dans le domaine de l'informatique, des contrôles logiciels et de la gestion de projets.

Kelsan Technologies Corporation, North Vancouver (Colombie-Britannique). Kelsan Technologies Corporation, Sumitomo Metal Technology Inc. (SMT) et Sumitomo Corporation, d'Osaka, ont signé une lettre d'intention faisant de SMT le distributeur exclusif, auprès de l'industrie ferroviaire japonaise, de lubrifiants solides et liquides ainsi que de modificateurs de résistance au frottement solides et liquides fabriqués par Kelsan. L'entente est évaluée à 10 millions \$ sur 5 ans. Kelsan fait connaître sa technologie unique de la gestion de la résistance au frottement par la vente de ses produits et par la conclusion de partenariats avec d'autres chefs de file de l'industrie.

Laboratoires Confab Inc., Saint-Hubert (Québec). Laboratoires Confab Inc. et Sorm Co., de Tokyo, ont conclu un protocole d'entente aux termes duquel Sorm confie à Confab la fabrication exclusive de produits pharmaceutiques destinés à être vendus au Japon, ainsi qu'en Chine, en Corée et dans d'autres pays du Sud-Est asiatique. L'entente, d'une durée de cinq ans, devrait générer des revenus de 15 à 21 millions \$ et aider à créer ou à maintenir jusqu'à 60 postes à temps plein aux installations de Confab à St-Hubert.

Logo Computer Systems, Montréal (Québec). Logo Computer Systems a signé avec Soiku, de Tokyo, une entente aux termes de laquelle Soiku distribuera, dans environ 40 000 écoles au Japon, la version en langue japonaise du logiciel MicroMondes Pro produit par Logo. Ce logiciel favorise le développement de la créativité, la capacité de résoudre des problèmes et l'esprit critique, toutes des qualités dont les travailleurs du siècle prochain auront besoin pour rivaliser avec leurs concurrents sur les marchés mondiaux. Il facilitera la réalisation des objectifs de l'Agence virtuelle du Japon. Implantée à Montréal depuis sa fondation en 1981 et récipiendaire de plusieurs prix, Logo Computer Systems est l'un des plus grands concepteurs et éditeurs de logiciels éducationnels destinés aux écoles élémentaires à travers le monde. Soiku a reçu en 1999 le prix le plus prestigieux accordé par le ministère japonais de l'Éducation.

Luscar Ltd., d'Edmonton, Calgary (Alberta). Luscar Ltd. et Chugoku Electric Power Co., d'Hiroshima, ont signé un protocole d'entente reconduisant le contrat à long terme pour la fourniture, jusqu'au 31 mars 2000, de 400 000 tonnes de charbon thermique provenant de la

mine exploitée par Luscar à Obed Mountain, près de Hinton, en Alberta. La Chugoku Electric Power Co. utilisera le charbon pour la production d'électricité. La valeur totale de l'entente est 15 millions \$, entièrement en contenu canadien. Le contrat symbolise le maintien de l'importante relation établie de longue date entre les deux signataires. Luscar est l'exportateur canadien de charbon au Japon le plus important et le plus diversifié.

Marine Expeditions Inc./World Cruise Company Inc., Toronto (Ontario). Marine Expeditions Inc./World Cruise Company Inc. ont signé avec H.I.S. Company Ltd., de Tokyo, une entente de partenariat en vertu de laquelle celle-ci représentera les deux entreprises sur le marché japonais, et commercialisera et vendra leurs produits et services par l'intermédiaire de son système national de distribution. Marine Expeditions Inc. est le plus grand organisateur de croisières d'aventure au monde. H.I.S. est rapidement devenu le quatrième fournisseur en importance dans le domaine du tourisme international au Japon. L'entente conclue aujourd'hui devrait générer des revenus dépassant les 3,5 millions \$ pour 1999-2000. Le contenu canadien se traduit par l'emploi de professionnels du tourisme dans les domaines de la commercialisation, de la planification et du déroulement des croisières.

Modulex, Québec (Québec). Modulex a signé avec Bennex Corporation de Sendai, au Japon, une entente concernant la vente à Bennex de 1 000 maisons faites de deux sur quatre au cours des cinq prochaines années. Bennex est l'un des plus grands importateurs japonais de maisons faites de deux sur quatre. La valeur totale du contenu canadien de cette entente est de 50 millions \$. Modulex est l'un des principaux fabricants de maisons préfabriquées de l'Est du Canada.

Newbridge Networks, Ottawa (Ontario). Newbridge Networks a signé avec Toshiba, de Tokyo, un protocole d'entente en vue de la distribution des produits de Newbridge au Japon et dans d'autres pays. Ce protocole a débouché sur une commande ferme de 3 millions \$ d'équipements de Newbridge et reconnaît la valeur de l'élargissement des relations entre les deux entreprises dans les domaines du développement et de la fabrication en commun. La solution de Newbridge pour l'accès à des services de communications sans fil à large bande permet aux fournisseurs de services alternatifs d'entrer sur le marché des télécommunications en offrant aux clients commerciaux et résidentiels un large portefeuille de services de grande qualité. Connus sous l'appellation « service local de distribution multipoint » (SLDM), les services sans câble à large bande peuvent être déployés rapidement pour assurer de manière économique des services Internet, des services de transmission de données et de la voix ainsi que des services vidéos et multimédias. L'entente mènera à des ventes de plusieurs millions de dollars d'équipements SLDM, lesquelles seront annoncées au cours des prochaines semaines. Newbridge emploie plus de 6 000 personnes sur six continents et est un leader mondial reconnu des communications numériques réseautées.

NSI Communications Inc., Ville Saint-Laurent (Québec). NSI Communications Inc., chef de file mondial dans le domaine des communications satellite par microstation terrienne, a signé une lettre d'intérêt avec Tokyo Communication Equipment Company Limited (TOKYOCOM), également un leader mondial des technologies des télécommunications. La lettre d'intérêt ouvre la voie à une collaboration commerciale élargie entre les deux entreprises dans le secteur en expansion des communications satellite, et à la vente éventuelle de tels systèmes sur le marché japonais et le marché international.

Pillitteri Estates Winery, Niagara-on-the-Lake (Ontario). Pillitteri Estates Winery a signé un contrat avec Mitsui and Co., de Tokyo, pour la distribution des vins Canadiana de Pillitteri. Mitsui mettra sur pied un programme pour distribuer directement ces vins dans les foyers japonais. Les étiquettes de la série Canadiana reproduisent quatre oeuvres d'art, réalisées sur commande, montrant des paysages pittoresques du Canada. Elles ont été apposées sur une sélection de bouteilles choisies dans les réserves de Pillitteri. Parmi la série, celle du vin de glace Vidal, dont l'étiquette comporte des reflets en or 22 carats, a obtenu une cote d'excellence au championnat mondial du vin. Le contrat initial est évalué à 1 million \$ pour la première année, et d'autres

commandes devraient suivre. Pilliteri Estates est un éleveur de vins de grande qualité qui répondent aux normes de la Vintners Quality Alliance (VQA), et se spécialise dans les vins de glace.

Spacebridge Networks, Hull (Québec). Spacebridge Systems et Toshiba Corporation, de Tokyo, ont signé un protocole d'entente qui leur permettra d'identifier les occasions d'affaires mutuellement bénéfiques sur le marché de la technologie des satellites de télécommunications à large bande. Les deux entreprises partageront des informations en matière de commercialisation et de technique, dans le but d'élaborer ensemble des technologies de pointe qui accroîtront l'efficacité des communications dans les nouveaux systèmes de réseaux par satellites. Spacebridge est un leader dans le développement de la prochaine génération de communications sans fil, et développe du matériel et des logiciels pour les systèmes de communications aussi bien terrestres que basés dans l'espace.

TelPlus Systems, Québec (Québec). TelPlus Systems a signé avec Nichimen Corporation, de Tokyo, un accord de représentation exclusif concernant le dispositif révolutionnaire d'authentification, de la taille d'une carte de crédit, mis au point par TelPlus. L'accord de représentation couvre le Japon, la bordure du Pacifique, l'Australie et la Nouvelle-Zélande. La technologie de TelPlus permet d'authentifier les cartes de façon simple et sécuritaire, par l'ajout de l'émission d'une tonalité unique aux cartes à bande magnétique conventionnelles et aux cartes à puce utilisées pour réaliser des transactions en personne, au téléphone et par Internet.

University of Alberta Telehealth Technology Research Institute, Edmonton (Alberta). Le University of Alberta Telehealth Technology Research et Mitsubishi Electronic Corporation, de Koriyama, ont signé un protocole d'entente établissant entre eux des relations dans le domaine de la recherche et du développement. La coopération couvrira des activités comme la mise à l'essai de produits commerciaux en vue d'applications cliniques, la consultation en matière d'études de marchés et la participation au développement de nouvelles technologies.

Vancouver Maple Leaf Language College, de Vancouver (Colombie-Britannique). Le Vancouver Language College et JTB Global Education, de Tokyo, ont conclu un protocole d'entente qui permettra d'offrir aux jeunes Japonais la possibilité d'apprendre l'anglais et de participer à des échanges culturels. La formation de ces étudiants sera non seulement avantageuse sur le plan économique, en termes d'emplois, de dépenses et de croissance, mais elle mènera aussi à un resserrement des liens sociaux-culturels entre le Canada et le Japon. Le contenu canadien de cette entente est évalué à 500 000 \$.

Viceroy Homes Ltd., Port Hope (Ontario). Misant sur une relation de cinq ans avec Selco Home Company Ltd., de Sendai, Viceroy Homes Ltd. a signé avec cette dernière une entente de deux ans en vue de la distribution d'ensembles de maisons de haute qualité aux consommateurs japonais. L'entente a un contenu canadien évalué à 100 millions \$ sur deux ans. Viceroy Homes, qui fabrique des maisons canadiennes à ossature de bois et des produits de construction connexes, a des usines en Colombie-Britannique et en Ontario.

Walton Development Asia Inc., Calgary (Alberta). Walton Development Asia Inc. (WDAI) a signé avec T&T Hills Keikei Fukushi Ltd., de Tokyo, une entente de gestion immobilière, de gestion de biens et de développement. L'entente est évaluée à 6 millions \$. WDAI est une société de gestion immobilière ayant des bureaux à Tokyo, Singapour, Hong Kong, Phoenix et Vancouver.

Walton Development Asia Inc. (WDAI) a également signé avec T&T Hills Keikei Fukushi 21 Ltd. une lettre d'intention portant sur la gestion, le développement et le financement dans le domaine immobilier. L'entente est évaluée à près de 6,5 millions \$.

NOTA : Les informations contenues dans ce document ont été compilées à partir des communiqués et autres documents fournis par les compagnies. Le gouvernement du Canada décline toute responsabilité quant à l'exactitude de ces informations.